The IJCAI-09 Workshop on Automated Reasoning about Context and Ontology Evolution (ARCOE-09)
July 11-12, 2009, Pasadena, California, USA

Shifting Valence Helps Verify Contextual Appropriateness of Emotions

Michal Ptaszynski, Pawel Dybala, Wenhan Shi,
Rafal Rzepka, Kenji Araki

Language Media Laboratory
Hokkaido University, Japan

Presentation Outline

1. Introduction
2. Specificities of the Japanese language
3. ML-Ask – Automatic affect annotation tool
4. Contextual Valence Shifters
5. Contextual Appropriateness of Emotions
6. Verifying procedure
7. Evaluation Experiment
8. Results
9. Conclusions & Future Work

INTRODUCTION

- Ontology - a formal representation of a group of concepts within a domain including relationships between those concepts.
- Applications (thousands!):
  - Industry [1]
  - Business [2]
  - Biology and biomedical informatics [3]
  - Information science:
    - Information retrieval, document classification
    - **affect analysis** [4]

1) Diez-Orzas, Pedro, Antonietta Alonge ``Exploiting data from the EuroWordNet database for industrial applications'' In: Proceedings of the 1st International Conference on Language Resources and Evaluation , pp. 857-64, Granada, Spain, 1998.
2) N. Izumi and T. Yamaguchi: Supporting Development of Business Applications Based on Ontologies, International Conference on Electronic Commerce, pp.893-897 (2001)
3) Bodenreider, O. and A. Burgun and J.A. Mitchell ``Evaluation of WordNet as a source of lay knowledge for molecular biology and genetic diseases: A feasibility study'' In: Studies in Health Technology and Informatics , pp. 379-384, vol.95, 2003
4) A Neviarouskaya, H Prendinger, M Ishizuka, *Recognition of Affect Conveyed by Text Messaging in Online Communication,* Lecture Notes in Computer Science, 2007, Springer

INTRODUCTION

- Ontology - Examples:
  - WordNet [1] (Development began in 1985)
  - OpenCyc [2]

1) http://wordnet.princeton.edu/
Miller, George A. ``WordNet: a dictionary browser.'' In: Proceedings of the First International Conference on Information in Data, University of Waterloo, Waterloo, 1985.
2) http://www.opencyc.org/

INTRODUCTION

- Ontology - Examples:
  - WordNet [1] (Development began in 1985)
  - OpenCyc [2]
- For Japanese (our processing language):
  - YATO: Yet Another Top-level Ontology [3]
  - Japanese WordNet [4] NEW (released in February 2009, 24 years after English version)

1) http://wordnet.princeton.edu/
   Miller, George A. ``WordNet: a dictionary browser.'' In: Proceedings of the First International Conference on Information in Data, University of Waterloo, Waterloo, 1985.
2) http://www.opencyc.org/
3) http://133.1.32.226/OntologyViewer/view.jsp?id=onto4
4) http://nlpwww.nict.go.jp/wn-ja/index.en.html

INTRODUCTION

- Ontology - Examples:
  - WordNet [1] (Development began in 1985)
  - OpenCyc [2]
- For Japanese (our processing language):
  - YATO: Yet Another Top-level Ontology [3]
  - Japanese WordNet [4] NEW (released in February 2009, 24 years after English version)

    …
- For Affect analysis (in English):
  - WordNet Affect [5]

1) http://wordnet.princeton.edu/
   Miller, George A. ``WordNet: a dictionary browser.'' In: Proceedings of the First International Conference on Information in Data, University of Waterloo, Waterloo, 1985.
2) http://www.opencyc.org/
3) http://133.1.32.226/OntologyViewer/view.jsp?id=onto4
4) http://nlpwww.nict.go.jp/wn-ja/index.en.html
5) http://wndomains.itc.it/download.html
   C Strapparava, A Valitutti , *WordNet-Affect: an affective extension of WordNet*, Proceedings of LREC, 2004

INTRODUCTION

- Ontology development:
  - Time (Japanese WordNet – 24 years after English WordNet [still in development])
  - Effort (many things tagged and evaluated manually)
  - Still lacking of many ontologies!
    (No WordNet Affect for Japanese)
- Ontology evolution (one of the meanings):
  - Limitations! -> Need higher level information about context

INTRODUCTION

- Ontology development:
  - Need to do things faster
  - **Automatize tagging, annotation**
  - Automatize evaluation

- Ontology evolution (one of the meanings):
  - Limitations! -> Need higher level information about context

    Pragmatics (contextual use of language):
    - Evaluative information (good vs. bad)
    - Super-evaluative information (e.g. **what is appropriate for which context?**)*

*) In this research, by “context” we mean a context induced by one sentence.

SPECIFICITIES OF THE JAPANESE LANGUAGE

Agglutinative language

- Morpheme : the smallest linguistic unit with semantic meaning
- Sentences are formed by joining morphemes together
- Syntax and semantics are closer than in, e.g. English

ML-ASK – AUTOMATIC AFFECT ANNOTATION TOOL

- Usual approach to affect analysis:
  - A database of emotive words *
  - Processing (Matching input using Web mining, word statistics, etc.)
  - Example: “John is a nice person.”
    Emotive expression: “nice”
    emotion: liking, fondness

    …but that’s just a *declarative sentence*.
    In a real conversation:

    “Oh, but John is such a nice person !”

*) For example: WordNet Affect in English: Strapparava, C., Valitutti, A.: *An Affective Extension of WordNet*, Proceedings of LREC’04, pp.1083-1086.(2004)
In Japanese: manually build: Seiji Tsuchiya, Eriko Yoshimura, Hirokazu Watabe and Tsukasa Kawaoka, Proposal of Method to Judge Speaker's Emotion Based on Association Mechanism, KES2007, Vol.1, pp.847-857, 2007; enriched with Web minig: Ryoko Tokuhisa, Kentaro Inui, and Yuji Matsumoto. Emotion classification using massive examples extracted from the Web. In Proceedings of the 22nd International Conference on Computational Linguistics (COLING-2008), pp881-888, Aug. 2008

ML-ASK – AUTOMATIC AFFECT ANNOTATION TOOL

- Our approach to affect analysis:

In language there are:

1. Emotive expressions*
2. Emotiveness indicators. "Emotemes" – Japanese emotive morphemes**

"Oh, but John is such a nice person !"

"Oh, but John is such a rude person !"

*) A. Nakamura, *Kanjō hyōgen jiten* (Dictionary of Emotive Expressions), Tokyodo Publishing, Tokyo (1993)

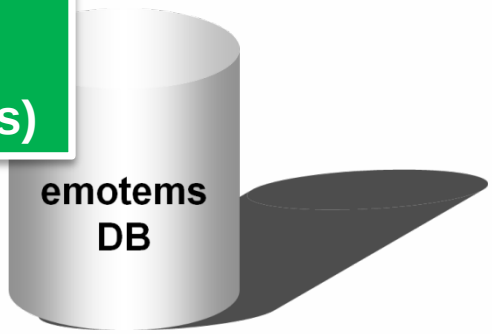
**) M. Ptaszyński, *Moeru gengo - Intānetto kei-jiban no ue no nihongo kaiwa ni okeru kanjōhyōgen no kōzō to kigōrontekikinō no bunseki – "2channeru„ denshikeijiban o rei toshite* –(Boisterous language. Analysis of structures and semiotic functions of emotive expressions in conversation on Japanese Internet bulletin board forum - 2channel -), UAM, Poznań (2006)

Michal Ptaszynski, Pawel Dybala, Rafal Rzepka and Kenji Araki. *Effective Analysis of Emotiveness in Utterances based on Features of Lexical and Non-Lexical Layer of Speech.* In Proceedings of NLP2008, pp 171-174, 2008.

Michal Ptaszynski, Pawel Dybala, Rafal Rzepka and Kenji Araki. *Affecting Corpora:Experiments with Automatic Affect Annotation System - A Case Study of the 2channel Forum* -, The Conference of the Pacific Association for Computational Linguistics (PACLING-09), September 1-4, 2009, Hokkaido University, Sapporo, Japan

ML-ASK – AUTOMATIC AFFECT ANNOTATION TOOL

Gathered manually (907 items)



exclamatives

すげぇ *sugee* (great!)
うおぉ *wooo* (whoa!)

mimetics (*gitaigo*)

ワクワク *wakuwaku* (heart pounding)
ドキドキ *dokidoki* (go pit-a-pat)

vulgarities

–やがる *–yagaru* (fu**ing do sth)
くそ *kuso* (shit)
馬鹿 *baka* (stupid)

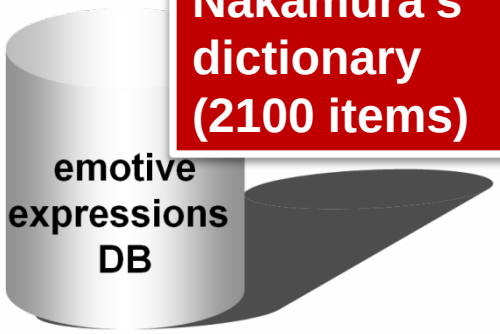
hypocorystics

–ちゃん *–chan* (name suffix)

textual representations of voice modulation and body language (emoticons)

"!", "??", "…", (T_T), (-д-;), __|￣|○

Nakamura's dictionary (2100 items)



nouns

愛情 *aijou* (love)
安心 *anshin* (relief)
恐怖 *kyofu* (fear)

verbs

喜ぶ *yorokobu* (be glad)
悲しむ *kanashimu* (feel sad)
むかつく *mukatsuku* (get angry)

phrases / idioms

虫酸が走る *mushizu ga hashiru* (give *one* the creeps)
心が解ける *kokoro ga tokeru* (*one's* heart is melting in relief)
歓天喜地 *kantenkichi* (delight larger than Haven and Earth)

adjectives

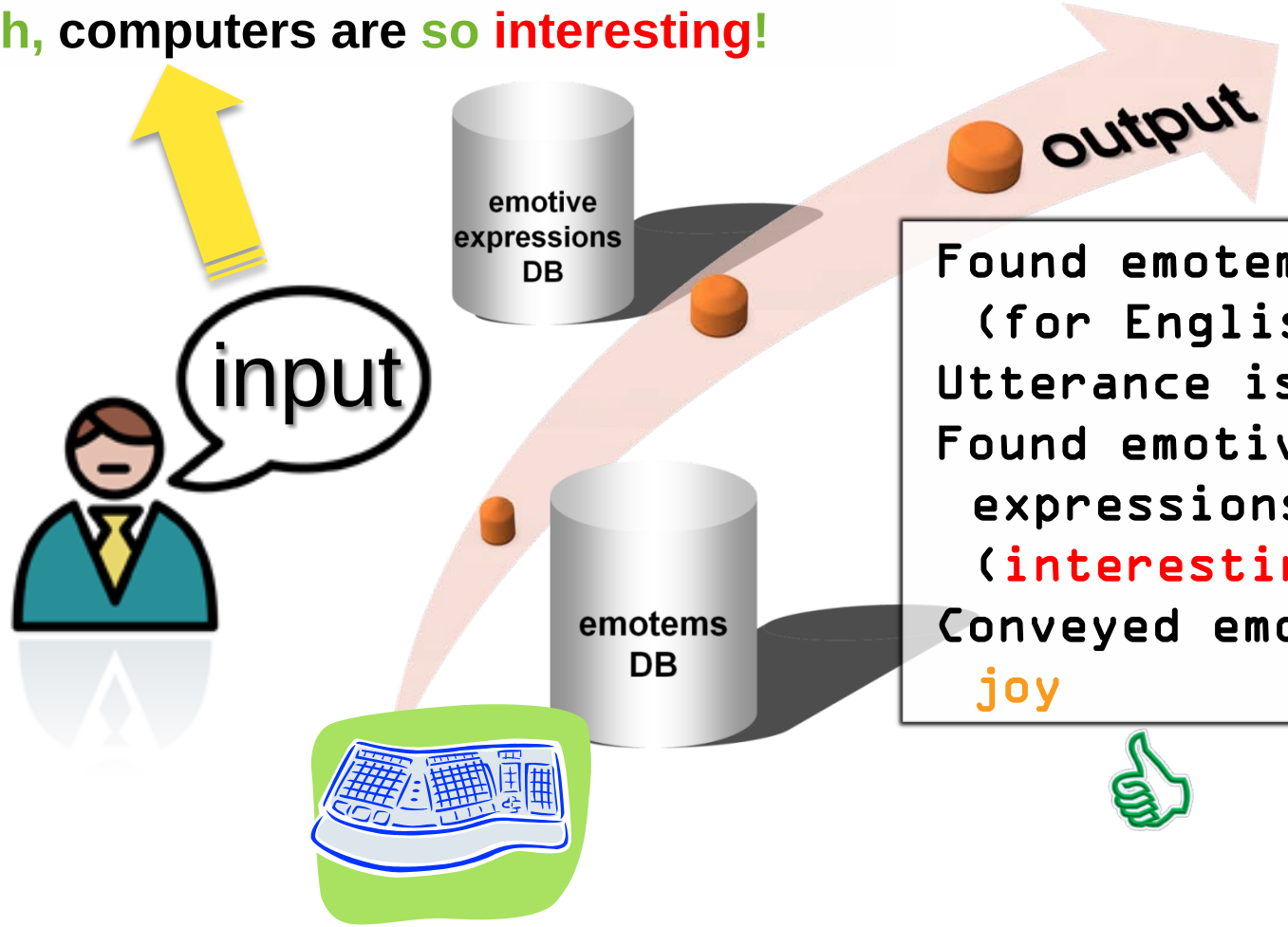
嬉しい *ureshii* (happy)
悔しい *kuyashii* (mortifying)
怖い *kowai* (scary)

10-type emotion classification:

1. Joy, delight
2. Anger
3. Sorrow, sadness, gloom
4. Fear
5. Shame, shyness, bashfulness
6. Liking, fondness
7. Dislike, detestation
8. Excitement
9. Relief
10. Surprise, amazement

ML-ASK – AUTOMATIC AFFECT ANNOTATION TOOL

コンピュータは面白いですね!
Konpyuuta wa omoshiroi desu ne!
Oh, computers are so interesting!



ML-ASK – AUTOMATIC AFFECT ANNOTATION TOOL

Problematic inputs:

あんまり面白くなかったな…
Anmari omoshiroku nakatta na…
Oh, it wasn't that interesting...

```
Found emotems: na, ...
 (for English: oh, ...)
Utterance is: emotive
Found emotive
 expressions: omoshiroi
 (interesting)
Conveyed emotion types:
 joy
```

ML-ASK – AUTOMATIC AFFECT ANNOTATION TOOL

Problematic inputs:

あんまり面白くなかったな…
Anmari omoshiroku nakatta na…
Oh, it wasn't that interesting...

"not that-" changes the valence

```
Found emotems: na, ...
 (for English: oh, ...)
Utterance is: emotive
Found emotive
 expressions: omoshiroi
 (interesting)
Conveyed emotion types:
 joy
```

Contextual Valence Shifters

- Polanyi, L. and Zaenen, A. (2004) 'Contextual Valence Shifters', *AAAI Spring Symposium on Exploring Attitude and Affect in Text: Theories and Applications.*

  (Published later by Springer : *Computing Attitude and Affect in Text: Theory and Applications)*

Contextual Valence Shifters

- Definition:

  The group of words and phrases, which change the semantic orientation (valence polarity) of an evaluative word.

  negations: not- , never-, etc., in Japanese: *amari -nai* (not quite-)*, mattaku -nai* (not at all-)*, or sukoshi mo -nai* (not even a bit-)*.*

  intensifiers: very- , deeply- , etc., in Japanese: *totemo-* (very much-), *sugoku-* (-a lot)*, or kiwamete-* (extremely)*.*

Contextual Valence Shifters

Examples:

John **is** clever vs. John **is not** clever.

clever +1 combined with *not* ->*not clever* -1

John **is** successful at tennis vs. John **is never** successful at tennis.

successful +1 combined with *not* -> *not successful* -1

Each of them is successful vs. **None** of them is successful.

Polanyi, L. and Zaenen, A. (2004)

Contextual Valence Shifters

*) Emotive expressions – red
Emotemes – green

11/8/2009

1. 諦めちゃいけないよ！

Akirame cha ikenai yo!

Don't cha give up!

CVS constructions:
-cha ikenai / -tewa ikenai (don't you, you cannot)

2. それほど面白くもなかったよ。

Sore hodo omoshiroku mo nakatta yo.

Oh, come on, it wasn't that interesting.

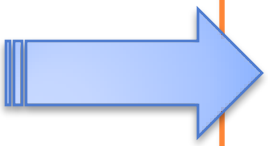
CVS constructions:
-mo nakatta / -mo nai (it is/was not that)

Contextual Valence Shifters

1. 諦めちゃいけないよ！

Akirame cha ikenai yo!

Don't cha give up!



"Give up" in Nakamura's dictionary = "dislike" which emotion type is "not-dislike" ??

2. それほど面白くもなかったよ。

Sore hodo omoshiroku mo nakatta yo.

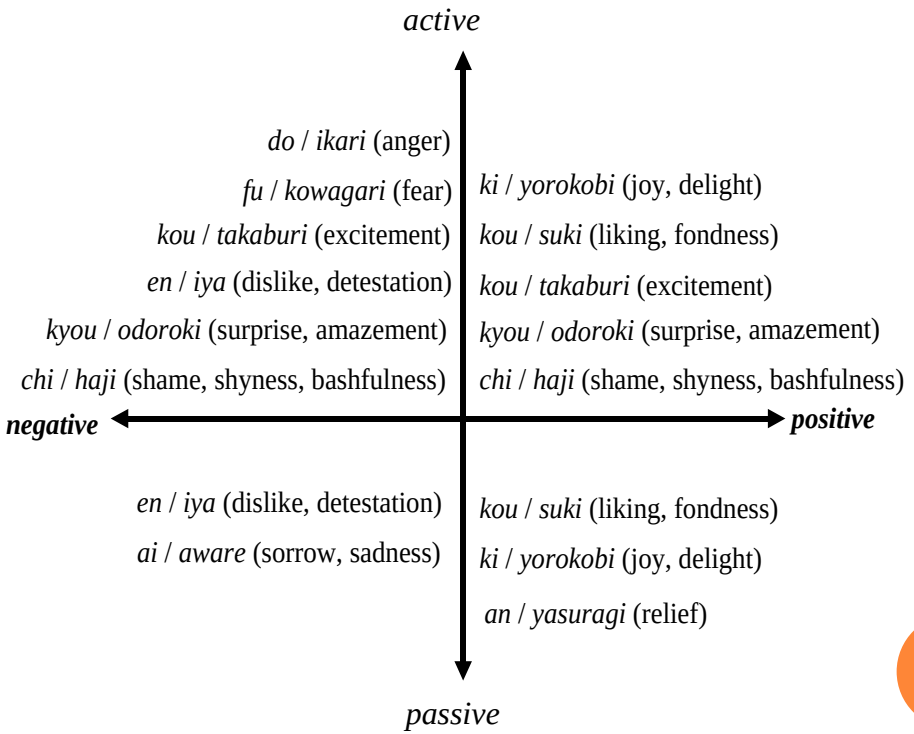
Oh, come on, it wasn't that ineteresting.

"interesting" in Nakamura's dictionary = "joy" which emotion type is "not-joy" ??

Contextual Valence Shifters

- 2-dimensional model of affect.

"All emotions can be described in a space of two-dimensions: valence polarity (positive / negative) and activation (active / passive)."



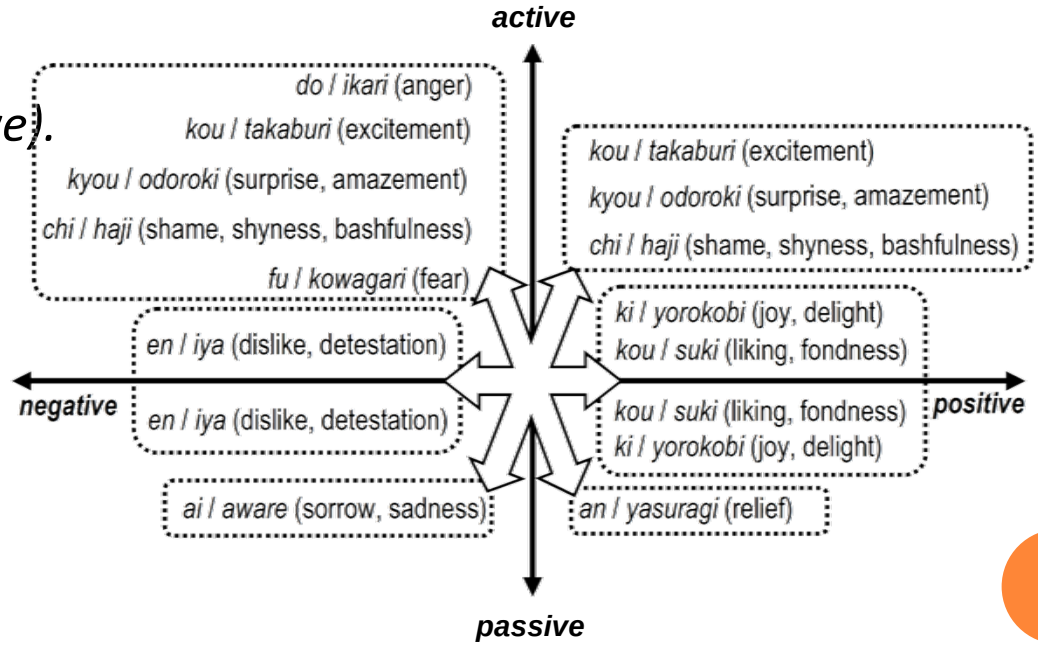
Nakamura's emotion types mapped on Russell's model (all possibilities)

H. Schlosberg. "The description of facial expressions in terms of two dimensions." Journal of Experimental Psychology, 44:229-237. 1952.
James A. Russell. "A circumplex model of affect." Journal of Personality and Social Psychology, 39(6):1161-1178. 1980.

Contextual Valence Shifters

- 2-dimensional model of affect.

"All emotions can be described in a space of two-dimensions: valence polarity (positive / negative) and activation (active / passive).



Assumption:
CVS negation changes both valence and activation parameters

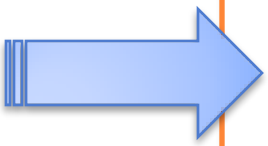
H. Schlosberg. "The description of facial expressions in terms of two dimensions." Journal of Experimental Psychology, 44:229-237. 1952.
James A. Russell. "A circumplex model of affect." Journal of Personality and Social Psychology, 39(6):1161-1178. 1980.

Contextual Valence Shifters

1. 諦めちゃいけないよ！

Akirame cha ikenai yo!

Don't cha give up!



"give up" = "dislike"
"not-dislike" = "joy, fondness"
(includes "encouragement")

2. それほど面白くもなかったよ。

Sore hodo omoshiroku mo nakatta yo.

Oh, come on, it wasn't that ineteresting.

"interesting" = "joy"
"not-joy" = "dislike"
(includes "boredom")

INTRODUCTION

- Ontology development:
  - Need to do things faster
  - ☑ **Automatize tagging, annotation**
  - Automatize evaluation

- Ontology evolution (one of the meanings):
  - Limitations! -> Need higher level information about context

    Pragmatics (contextual use of language):
    - Evaluative information (good vs. bad)
    - Super-evaluative information (e.g. **what is appropriate for which context?**)*

Contextual Appropriateness of Emotions

- Contextual Appropriateness :
  - Good vs. bad is not enough
  - Is this particular “good”/“bad” appropriate for this context?
    - John was in a bad mood during the party last night…

Contextual Appropriateness of Emotions

- Contextual Appropriateness :
  - Good vs. bad is not enough
  - Is this particular “good”/“bad” appropriate for this context?
    - John was in a bad mood during the party last night because he was given the sack and his girlfriend left. (Negative, but appropriate)

Contextual Appropriateness of Emotions

- Contextual Appropriateness :
  - Good vs. bad is not enough
  - Is this particular “good”/“bad” appropriate for this context?
    - John was in a bad mood during the party last night because he was given the sack and his girlfriend left. (Negative, but appropriate)
    - Mary looks happy…

Contextual Appropriateness of Emotions

- Contextual Appropriateness :
  - Good vs. bad is not enough
  - Is this particular “good”/“bad” appropriate for this context?
    - John was in a bad mood during the party last night because he was given the sack and his girlfriend left. (Negative, but appropriate)
    - Mary looks happy because she left John for a richer boyfriend and managed to steal John’s project. (Positive, but inappropriate)

Contextual Appropriateness of Emotions

- Contextual Appropriateness :
  - Good vs. bad is not enough
  - Is this particular “good”/“bad” appropriate for this context?
    - John was in a bad mood during the party last night because he was given the sack and his girlfriend left. (Negative, but appropriate)
    - Mary looks happy because she left John for a richer boyfriend and managed to steal John’s project. (Positive, but inappropriate)

[Expression of emotion] [causal form] [**cause of the emotion**]

CONTEXTUAL APPROPRIATENESS OF EMOTIONS

Japanese tend to express emotions after expressing their cause. (in English – both, before or after)

今日は彼女とデートに行って楽しかった！ *Kyo wa kanojo to deeto ni itte tanoshikatta!*
"Today I went on a date with my girlfriend – it was fun!" or
"I had so much fun because I went on a date with my girlfriend today!"

Emotions are often expressed after morphemes of causality [1]

Causality morphemes in Japanese: ***-kara, -node, -te, -to, -tara*** **(90% of all)**[2]**,** *-ba, -nara, -noga, -kotoga, -kotowa, -nowa*

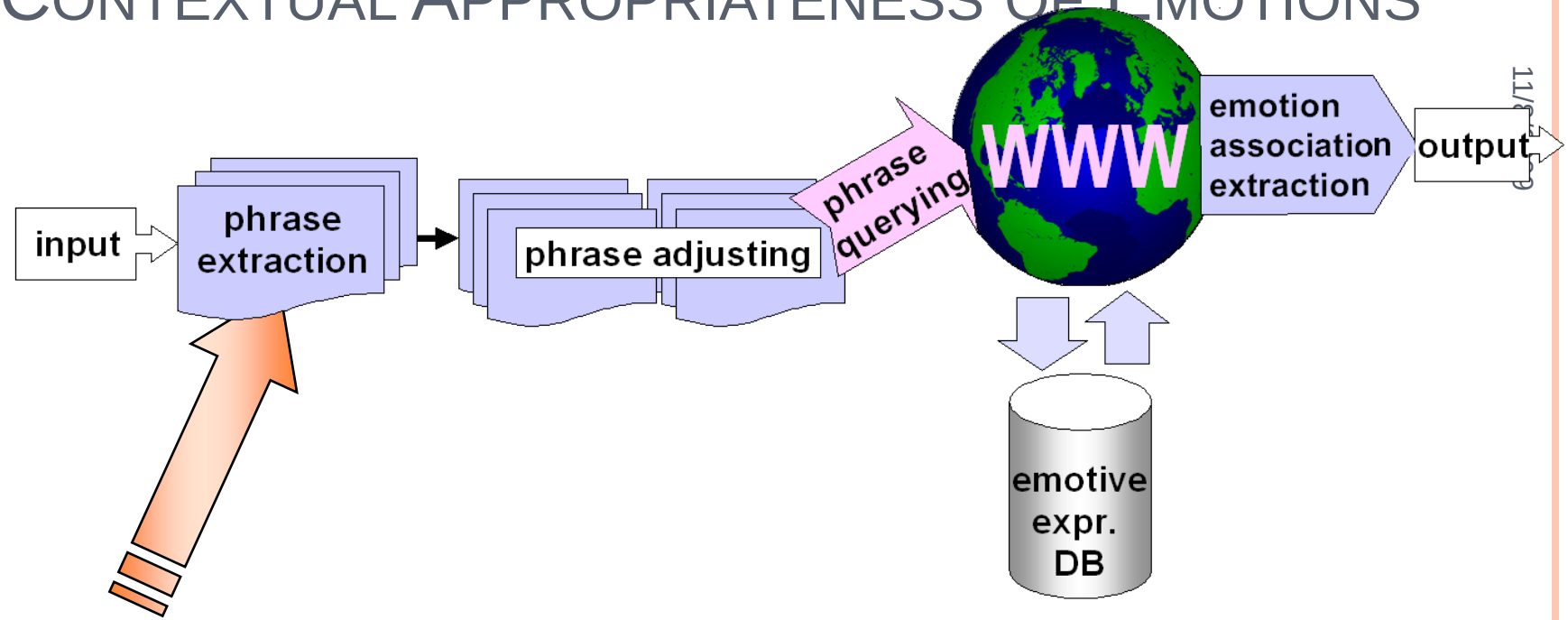
1) Yoshitaka Yamashita. *Kara, Node, Te-Conjunctions which express cause or reason in Japanese* (in Japanese). Journal of the International Student Center, 3, Hokkiado University, 1999.
2) Wenhan Shi, Rafal Rzepka and Kenji Araki. *Emotive Information Discovery from User Textual Input Using Causal Associations from the Internet* (in Japanese). FIT-08,pp.267-268,2008.

Contextual Appropriateness of Emotions

Assumption:

- On the Internet there are many sentences.
- There are many people with similar experiences.
- People express their emotions for those experiences.
- **The most frequent emotions are the most natural and appropriate for the context.**

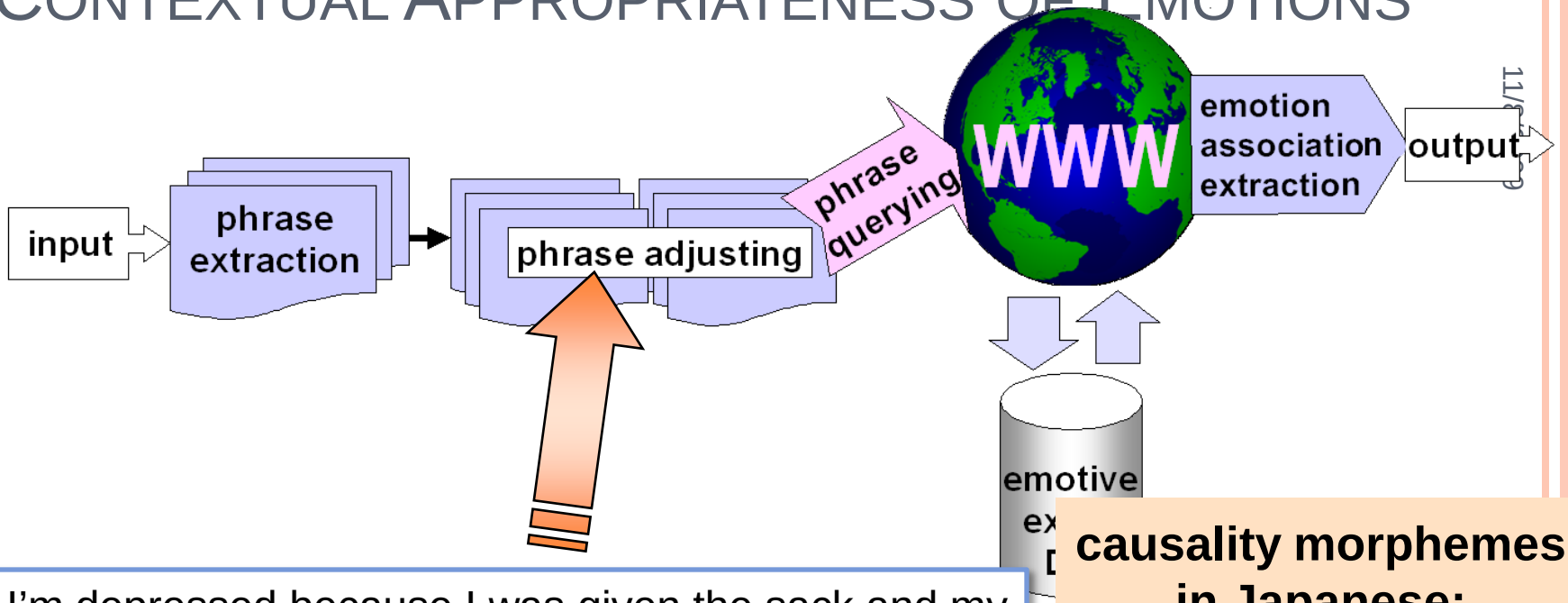
Contextual Appropriateness of Emotions



I'm depressed because I was given the sack and my girlfriend left:

"to be given the sack and be left by a girlfriend"
"to be given the sack"
"to be left by a girlfriend"

CONTEXTUAL APPROPRIATENESS OF EMOTIONS



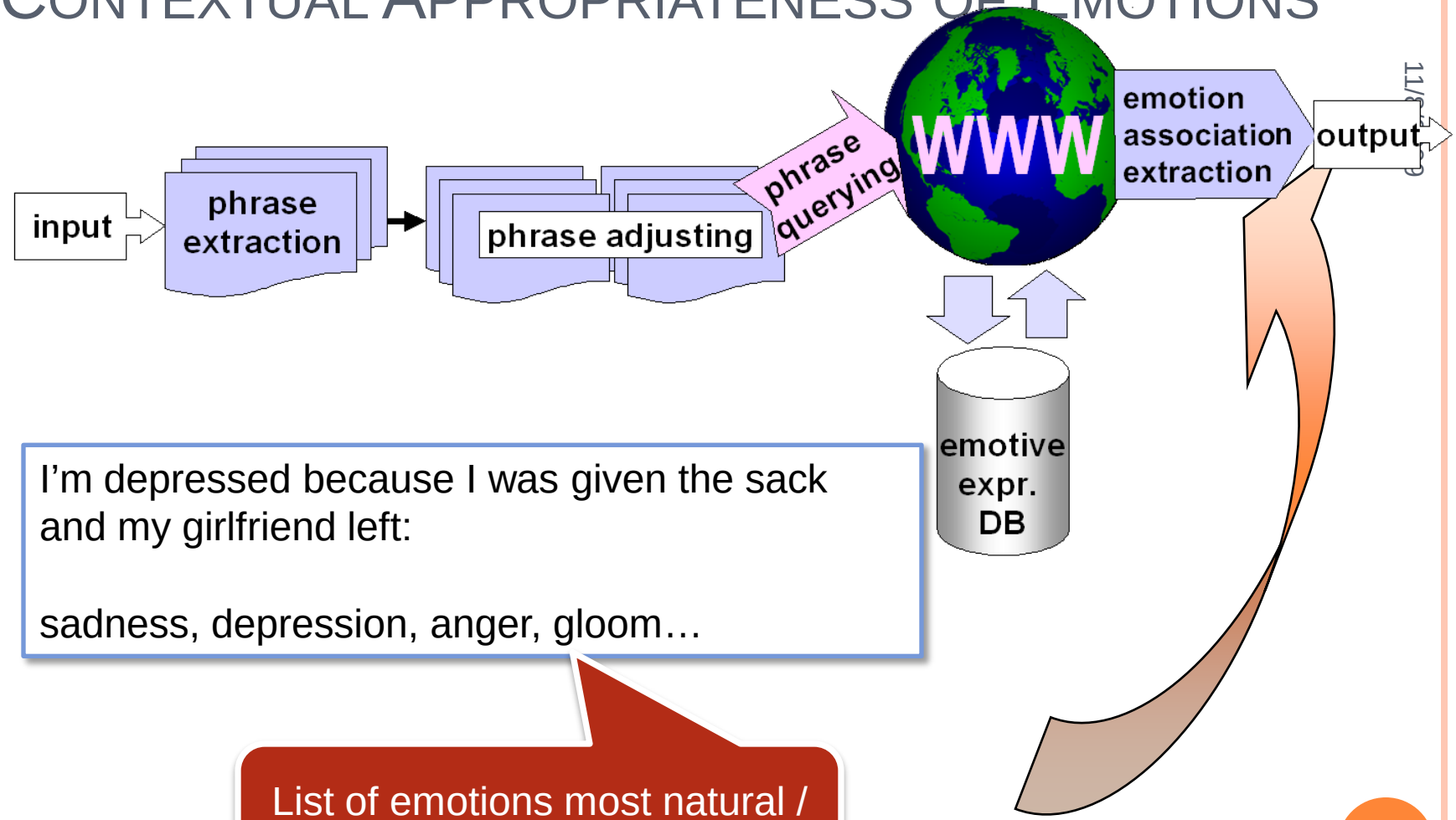
I'm depressed because I was given the sack and my girlfriend left:

"because I was given the sack and was left by a girl"
"because I was given the sack"
"if I was given the sack"
"since I was given the sack"
"because I was left by a girl", "since…"

causality morphemes in Japanese:
-te, -to, -node, -kara, -tara

Causality forms in English:
If-, because-, since-, -so, -therefore…

Contextual Appropriateness of Emotions



I'm depressed because I was given the sack and my girlfriend left:

sadness, depression, anger, gloom…

List of emotions most natural / appropriate for the context

VERIFYING PROCEDURE

コンピュータは面白いですね!

Konpyuuta wa omoshiroi desu ne!

Oh, computers are so interesting!

ML-Ask:

- Joy

Web-mining (list of natural emotions):

- Joy
- Surprise
- Excitement…

1. If an emotion type specified by ML-Ask appears on the list, it is appropriate.

VERIFYING PROCEDURE

駄洒落がすきなんですね

Dajare ga suki nan desu ne.

Oh, so you like puns, don't you?

ML-Ask:

- Liking

Web-mining (list of natural emotions):

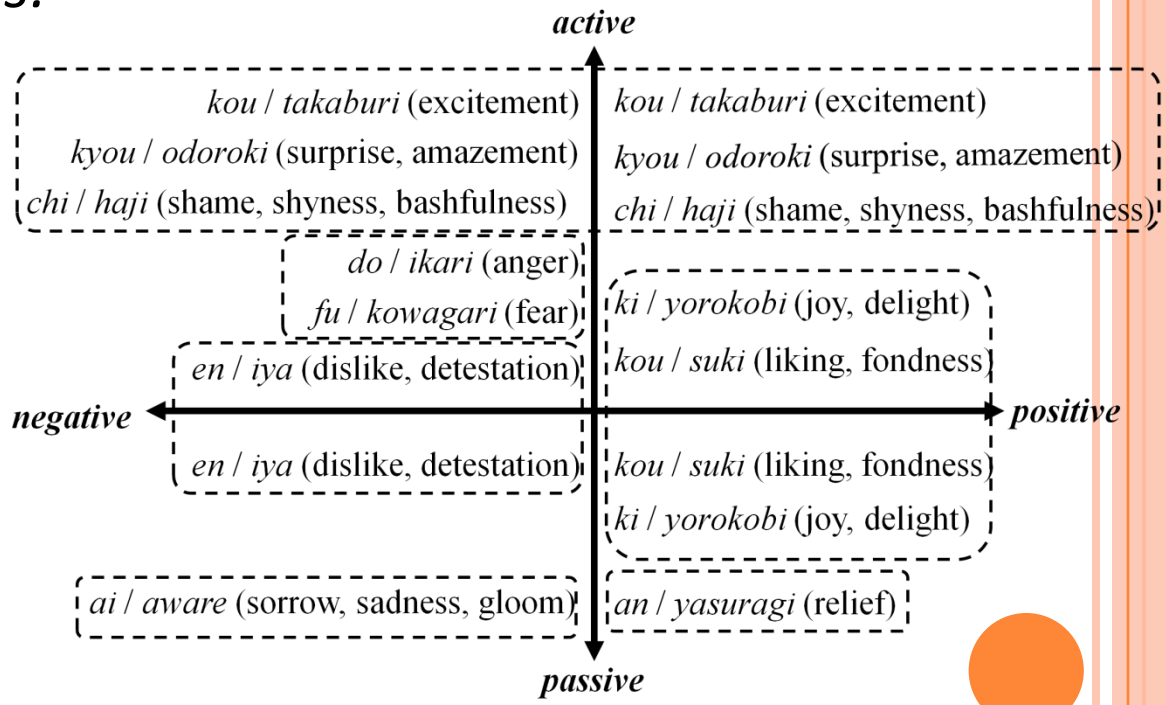
- Joy
- Surprise
- …

What if they don't match perfectly?

VERIFYING PROCEDURE

- 2-dimensional model of affect

"All emotions can be described in a space of two-dimensions: valence polarity (positive / negative) and activation (active / passive)."



Nakamura's emotion types mapped on Russell's model (all possibilities)

H. Schlosberg. *The description of facial expressions in terms of two dimensions.* Journal of Experimental Psychology, 44:229-237. 1952.
James A. Russell. *A circumplex model of affect.* Journal of Personality and Social Psychology, 39(6):1161-1178. 1980.

VERIFYING PROCEDURE

駄洒落がすきなんですね

Dajare ga suki nan desu ne.

Oh, so you like puns, don't you?

ML-Ask:

- Liking

Web-mining (list of natural emotions):

- Joy
- Surprise
- …

2. If in the same Russell space then appropriate.

VERIFYING PROCEDURE

	Negative	Positive
Appropriate	User: *I hate him for making a fool of me in front of* everyone. **ML-Ask:dislike;** **Web mining:anger, dislike** Agent: *You have a reason to be angry.* **[empathy]**	User: *I'm so happy I passed the exam!* **ML-Ask:joy;** **Web mining:joy, excitement** Agent: *Yeah! That's great!* **[sympathy]**
Inappropriate	User: *I'd be happy if that bastard was hit by a car!* **ML-Ask:joy;** **Web mining:fear, sadness** Agent: *Is that what you really feel?* **[counsel]**	User: *I feel so bored for winning the Loebner prize.* **ML-Ask:dislike, depression;** **Web mining:excitement, joy** Agent: *You should be happy!* **[consolation]**

VERIFYING PROCEDURE

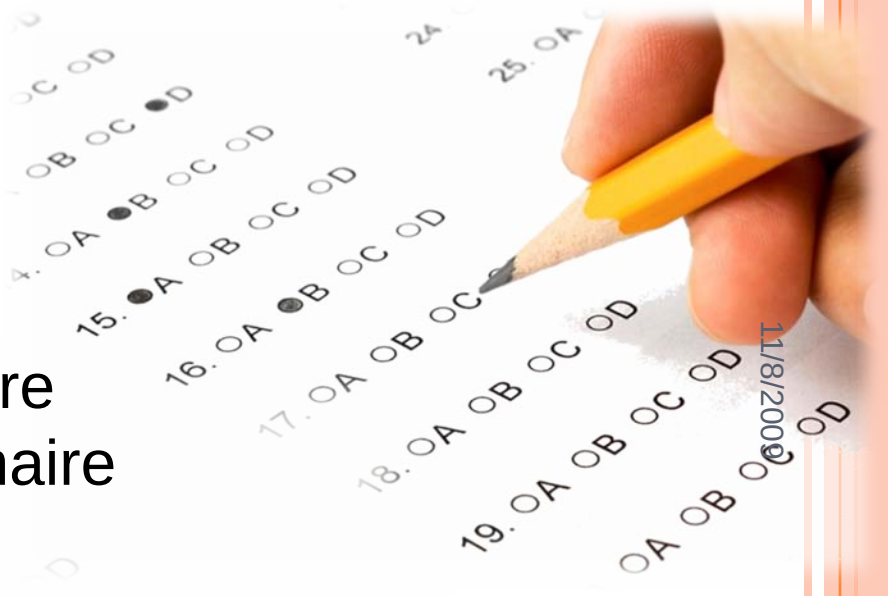
	Appropriate **hate**	Appropriate **joy**
Appropriate	User: *I hate him for making a fool of me in front of* everyone. **`ML-Ask:dislike;`** **`Web mining:anger, dislike`** Agent: *You have a reason to be angry.* **`[empathy]`**	User: *I'm so happy I passed the exam!* **`ML-Ask:joy;`** **`Web mining:joy, excitement`** Agent: *Yeah! That's great!* **`[sympathy]`**
	Inapropriate joy	**Inapropriate boredom/dislike**
Inappropriate	User: *I'd be happy if that bastard was hit by a car!* **`ML-Ask:joy;`** **`Web mining:fear, sadness`** Agent: *Is that what you really feel?* **`[counsel]`**	User: *I feel so bored for winning the Loebner prize.* **`ML-Ask:dislike, depression;`** **`Web mining:excitement, joy`** Agent: *You should be happy!* **`[consolation]`**

Evaluation Experiment

- 13 user-participants
- 2 conversational agents
  - Modalin: modality[1]
  - Pundalin: modality + puns[2]
- 10-turn conversation
- 26 conversations (6 had no specified emotions)
  -> 20 conversation sets
- affect analysis, verification
  2 versions of the system: with / without CVS

1) Shinsuke Higuchi, Rafal Rzepka and Kenji Araki. *A Casual Conversation System Using Modality and Word Associations Retrieved from the Web*. In Proceedings of the EMNLP 2008, pages 382-390, 2008.
2) Pawel Dybala, Michal Ptaszynski, Shinsuke Higuchi, Rafal Rzepka and Kenji Araki. *Humor Prevails! – Implementing a Joke Generator into a Conversational System*, LNAI 5360:214-225, Springer-Verlag, 2008.

Evaluation Experiment



- Results of verification procedure were evaluated by a questionnaire
- Questions:
  - Are the emotions positive / negative?
  - What were the emotion types?
  - Were the emotions appropriate for the situation?
- 20 sets / Every set evaluated by 10 people (≠users)
- Overall 200 different evaluations

RESULTS

- Number of people who agreed with the system per case.
- Evaluated items:
  - A) Emotion valence recognition by ML-Ask
  - B) Emotion type recognition by ML-Ask
  - C) Appropriateness verification of emotion types
  - D) Appropriateness verification of emotion valence
- Two summarization of results:
  (1) If 4 people out of 10 agree it's enough for a common-sense
  (2) For 10 people = 10 points, 0 people = 0 points
- Did CVS implementation help?

RESULTS

- Improvement with CVS:

(1)

A) 75% -> 85%

B) 75% -> 90%

C) 45% -> 50%

D) 50% -> 55%

(2)

A) 63% -> 70%

B) 55% -> 63%

C) 36% -> 41%

D) 45% -> 50%

Conclusions & Future Work

- Agent equipped with our system can determine what communication strategy is the most desirable
  - Personal conversational agent
  - Stress management counselor
  - Companion for kids
- Application to ontology development
  - Creating WordNet Affect for Japanese
  - Enriching an affective ontology with rules of appropriateness (e.g., expressing happiness is good, but `if` on a funeral `then` inappropriate)

Conclusions & Future Work

- Improve ML-Ask
  - Disambiguate emotion type affiliations of emotemes
  - Enlarge databases
- Improve Web-mining
  - Mining certain areas (blogs, forums)

Thank you for listening!

Contextual Appropriateness of Emotions

- Contextual Appropriateness :
  - John is sad because his close friend died. (Negative, but appropriate)

    Vs.
  - John is happy because his close friend died. (Positive, but inappropriate)

    Google:

    "sad"*"close friend died“ vs. “happy"*"close friend died“

    "close friend died“*"sad“ vs. "close friend died“*“happy“

Contextual Appropriateness of Emotions

- Contextual Appropriateness :
  - John is sad because his close friend died. (Negative, but appropriate)

    Vs.
  - John is happy because his close friend died. (Positive, but inappropriate)

    Google:

    "sad"*"close friend died“ vs. “happy"*"close friend died“

    1,060 vs. 9

    "close friend died“*"sad“ vs. "close friend died“*“happy“

    1,060 vs. 9

Contextual Appropriateness of Emotions

- Contextual Appropriateness :
  - John is sad because his close friend died. (Negative, but appropriate)

    Vs.
  - John is happy because his close friend died. (Positive, but inappropriate)

    Google:

    "sad"*"close friend died“ vs. “happy"*"close friend died“

    1,060 vs. 9

    "close friend died“*"sad“ vs. "close friend died“*“happy“

    1,060 vs. 9

    "close friend died“*"cheerful“ : 9

    "cheerful“ *"close friend died“: 9

    "close friend died“*"depressed“: 516

    "depressed“*"close friend died“: 415

Contextual Appropriateness of Emotions

- Contextual Appropriateness :
  - John is sad because his close friend died. (Negative, but appropriate)

    Vs.
  - John is happy because his close friend died. (Positive, but inappropriate)

Causal information

Google:

"sad"*"close friend died“ vs. “happy"*"close friend died“

1,060 vs. 9

"close friend died“*"sad“ vs. "close friend died“*“happy“

1,060 vs. 9

"close friend died“*"cheerful“ : 9

"cheerful“ *"close friend died“: 9

"close friend died“*"depressed“: 516

"depressed“*"close friend died“: 415